

BIBLIOGRAFÍA: NOTAS E REZENSIONS

En tierra mantornata, de Carmina Paraíso

[Reseña de Carmina PARAÍSO SANTOLARIA: *En tierra mantornata*. Uesca, Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, 2019; 94 pp. ISBN: 978-84-95997-61-6]

En iste nuevo poemario, un compendio de diferens estatos emozionals d'un alma sensible, Carmina Paraíso nos dixó bien esclatero que o que se sabe sentir, se sabe dezir.

En os lo dize con calma, con a senzillez d'un lenguache que coneuta ascape con o corazón d'o leutor. L'autora, oserbando os latidos d'a naturaleza, latidos terapeuticos ta o cuerpo e ta l'alma, pasa d'a oserbación ta la reflexión e d'o bisible ta lo imperzeutible.

Un libro iste que ye un mundo empreñado de sentimientos, bibenzias e aspirazions bitals, en do as parolas son una manera d'organizar a baralla interior d'un peito apasionato de nostalchia. A pauta tonal, o filo guía d'istas pachinas, ye a serenidá contemplativa e a entrega total d'o sucheto lirico a ra naturaleza, asina como os barraches que a poetisa troba y esboldrega ta dar-se a otri. Obra unitaria, pero con intes bien diferenciados, un texito en o que se combinan, como en una mena de cuentrabandío equilibrador, temas, tonos e secuenzias.

En o primer poemeta (8) Carmina ya nos manifiesta a suya disposición esplizita de creyatividá lirica, disposición que esdebiene en optimismo creyatibo (42), que lugo será (53) escritura como terapia, refirme, chustificación. Más adebán un atro poema (69) será una metáfora desarrollata, bien engalzata, d'a imachinería poetica. O soneto consonán (76), imitando a Lope, ye una polida alegoría d'a creyazión consumata.

Uno d'os motibos zentrals, que s'enamplan e repiten por tot iste treballo, chira alreodor d'o goyo bital, d'a ilusión, d'a satisfazión... S'ebidenzia a tornada ta la infancia, no como una edá más de l'ombre, sino como una presenzia que s'apolarga, que permanexe como simién renovable (17). Tamién as ilusions e os sueños (18-31-57) e a balurazión d'os buenos intes ta cuan pleguen os tarcuels (21). En una sobrebuena contrimuestra (11-12-13), Carmina parolía con a esperanza fendo con ella un achuste de rasmia, d'aliniós, de futuro. A esperanza amanixe no á penar d'o mal, sino á trabiés d'o mal, asina como a trans-bida amanixe á trabiés d'a muerte.

En muitas d'istas poesías ye menister dixar que os nuestros güellos se troben mirando-sen dende os bersos que l'autora, con a sapienzia que chupe a mirada d'o mundo, nos

amana; asumir que o goyo no ye en os paraísos que se nos ofrexen, sino en o más simple e más á man. A natureza, que ye mayestra, nos amuestra o goyo, a paz, o susiego, a calma (26). A natureza plena nos anima (29-39) e a presenza d'a tierra, d'o paisache, nos conforma (47-48). A tierra ye casa, luz, madre (52-56-57). A memoria e as remeranzas d'a nineza nos condicionan (71). Bi ha unos preziosos bersos (80) que son un paradigma d'amor filial, d'omenache, de canta a ra maternidá e un soneto perfeuto (41) en o que a picaraza blanquinegra –o ying e o yang– simboliza o empuche bital.

Atra motibazón que nucleya composizions en iste bolumen tiene que bier con as sensazions d'inquietú, con o desconuelo, a desesperanza, l'affiziún... Unatra cara d'a vida, a vida finita, fuyidiza, pasachera (19); l'angunia e o desasusiego que s'apoderan (22); as dificultaz, os esfueros ta enfrontinar os retos (23); as sinais d'abaldono, de redota (24-25); l'olbido, o misterio (34); os días bueitos, as dudas, reflexions, acordanzas, interrogazions personals (36-50); soledá, destino, sentido d'a esistencia (37); esbarafundios, poluzions sicolochicas, prexinillos (45).

O guallardo poema sobre a demenzia senil e l'Alzheimer de mama (51) nos impauta. Un enzertato soneto consonán nos prebiente d'a finitú, de que no somos cosa, naxer ye prenzipiar á amortar-se; a cuna e o fosal (59). A nana sobre o bazibo, ausenzias, esferras (60) e a orfandá, perda, duelo, amargor (62) son dos testos que conmozionan. A la finitiba: olorías de polida malinconía e tristura. Somos personas que queremos que as cosas nos dixen trallas u trías; pero con a muerte de contino fendo-nos güembra, por debán, por dezaga e de costato.

O terzer puntal que empara ista coleziún s'alazeta en a resinaziún, desanimo, fatalismo, determinismo e asentimiento. Bersos que son un bucle sobre a vida (10); somos de pasa (43); miedo a ras ebocazions, a bibir d'o pasato (44); consellos ta debantar d'una cayita, con a cullebra como figura literaria (46); pasato, memoria, suenios (64); agüerro, primabera (67); o goyo pasa, s'atura e s'amaga en l'olbido (78).

Carmina emplega, como señal d'esprisión estilistica, un platero lenguache natural, pero de muito fondón que, de botiboleo, s'adueña de l'animo d'o leutor disposato, como si quere se fer-lo atro poeta. Preba d'engalzar en pocas silabas una sensación puntual d'un fenomeno d'a naturaleza. Fuye de malmeter e aborda temas eternos.

Con as reiterazions fonicas y lescicas, aliterazions, paronomasias, simetrías, paralelismos rimas e otros recursos, engalza una armoniosa combinaziún d'os elementos e creya un ritmo sereno, acompasato e cadenzioso, espezialmén en os sonetos (31-79-56) y en as estrofas con bersos d'arte menor (49-60). Podemos bier-ne bels causos:

Aliterazions: *entallá d'a tuca más altera / Allora ature-me!* (12); *lamina l'alma* (18); *forato d'a falsa* (23); *tornas ta o catre* (25); *o chelo se cala en as losas* (21); *o mundo anda* (28); *lusco de luzes gazpiadas* (31); *bordan en onda* (31); *chupos de chelo* (37); *beire bueito* (41); *unatra bez / de nuebas* (47); *O simple saso a o sol* (49); *filan as fadas* (60); *En as tetas batuecas* (60); *o tiempo pasato para* (64); *Lugo tornarán os tordos* (67); *muerte muta* (68); *trabesa a suya esenzia trasparén* (69); *m'ampará perén* (80).

Paronomasias: *en a calor, color zafrán* (19); *o clabel de puerto en o puesto* (28); *unatra nau* (36); *a mida de a vida* (43); *guambra lumbra* (52); *a berdá de berde* (56); *malo furno / que de fumo* (57); *fa gurgut o gurgute* (76); *feliz como ros felzes* (76).

Simetrías sintauticas: *o mundo por os piez d'o mundo* (8); *a vida minchándo-se a ra vida* (8); *curasanas a curar* (51); *o blanco d'o papiblanco* (62).

Paralelismos sintauticos: *an a yerba ye berda / an se sienten os ecos* (13); *De bez en bez amazezen os días... / De bez en bez o corazón se premite...* (17); *que ites os piez / que debantes...* (25); *o pré d'a libertá / o pré de bibir* (28); *ni en os suenios / ni tampoco no en a memoria* (36); *por loco pasa / por barrenato que anda / por sinsustanzia que charra* (37); *de no reconoxer-me / de*

no bibir-me / de no alufrar más / de no sentir l'aire (44); O simplu saso a o sol no rebla / o simplu saso berrunta agüerro (49); Iste poema... / istas parolas... / iste bereno... (53).

Rimas interiores: *como as crietas de..., quietas (23); Rempuchan o brioleta que de a nuei en queda (24); Anda a por a quincalla cuan treballa (41); de colors se i chupe l'aire d'otubre (49); l'aspra jedrea resaca en a glera (59); Crosta cayita, aspra, esfeita (72).*

Estruturas bimembres: *en totas as puendas / a totas oras (11); sin premiso, sin prisa (19).*

Estruturas trimembres: *d'anís, d'olio, de papeleta (57).*

Asindetón: *Pasarán l'aguador, o estibo, a puenda (14); mascarons cansos, tuertos, mus-tios (22); tortas d'anís, d'olio, de papeleta (57); Brin, toza, brancache... (59); o tienpo anplo..., as puendas..., a inozenzia (71); Crosta cayita, aspra, esfeita, mudata... (72); linias, brin de parola, esistenza (76).*

Frases alberbials de tipo iteratibo: *paret a paret (12); de bez en bez (17-41); poquet a poquet (18); goté a goté (18).*

Omonimia: *me truque en a puerta... / á truque de silenzio (68).*

Doble sustantibo achetibato: *naus lixeras / en os ozianos libres (29); o perfume umil-de / á limón zucre (56); sapia berda, d'a tierra clariana (59); Nana grisa, boira baxa (60).*

A escritora apercaza, en ocasiones, imáchens polidismas, suzesión bolada de simbolos ligatos por conecions como eslambios zerteros: *A chunziana d'a zaguera selba / en o chunque-ral fa broza (10); A rosada encordona o bigulín (15); por a tardada que / boguea con o frío / en as boiras purna / pexe de zucre (18); os piez s'aturan / antis de tocar o suelo (23); debanta por l'orién / a falca de ra amanezida (24); Dispiertan os ababols, ruxios / d'entre l'ordio (29); enfa-lagatos con a ulor d'atardezida (39); S'esbolustran as alodas por o buro esfeito (49); chupe a güesamenta e chela de frío (51); ensumo con ficazio / o perfume umilde (56); Se ulora agüerro en l'aire (67); S'escurre igual como un bárbol (69); intes de ruxio goyo en o calibo (76).*

A creyadora manulla muito bien as metáforas en as que o plano reyalista e particular e o plano alegorico unibersal e trazendén, amanixen engafetatos por as asoziazions que nos ye dato establir: *o mosaicaire d'o ibierno (15); a falca de ra amanezida (24); as garras d'a fri-dor (26); a pena esdebiene de rosada a glarima (disemica) (26); a mar mobida d'o sembrato (29); Marcha solo, murziacalo (37); o bolito d'un eslambio (42); aurín ixuto as yerbetas (49); O berso yes tu (52); Casa t'an tornar (51); Ruxia luz imple os grans de minglana (59); o embero ye entreauto d'a luita (59); Burencu griso ra plata d'a truita (disemica) (59); luz en o camín, alda que m'amparará (80).*

Atros terminos literarios bi'n ha e podemos trobar-los en istas planas:

Prosopopeyas: *As parolas se bandían en a yerba (8); a sapienzia de l'agüerro (14); A luz d'un maitín te fiere (24); que a bida s'olbide (25); dispiertan os ababols (29); a maitinada o zielo azul escosca (31); s'esbariza l'olbido (34); A boira baxa en primabera ensuma (37); no chugan ninetas en os míos güellos (45); Nana grisa, boira baxa / por a bal ploran de pena (60); una almata pasa de puptetas (61).*

Metonimias: *fe un costumbre de cullebra (46); cuna bueita (60); Lugo tornarán os tordos (67); que no son bolandrinhas (67); as oras por o río baxan (77); Os andalozios bella mañana plega-rán (78).*

Epitetos: *ababols ruxios (29); muerte muta (68); paz fértil (72); suelo aqueferato (72).*

Pleonasmo: *puya cara t'o zielo (29).*

Apostrofe: *Asperanza, amenisto fer un pauto con busté (11); Tierra de yo, con tu / beniré de bueltas (47).*

Ocsimorón: *zendella fosca* (3); *eslambio de grallas* (31); *siente o silenzio* (43.)

Parafraſis: *en ixas oras breus que pintan asperanza* (75).

Sinestesia: *ensumar l'ambiesta* (13); *Qué fridor tan blanca* (60).

Interrogación retorica: *¿cómo meto ixa majenzia en un berso?* (76).

Antitesis: *rayadas de luz-boiras* (15); *biene-se'n ba* (19); *más goyo que no pena* (21); *s'enampla en remeros bueitos* (36); *A bida mesmo mata que atempera* (59); *A muerte nunca no ye una buena paz* (63).

Comparanzas: *Miro... como as crietas de choliba* (23); *rade como as fuinas* (25); *esclatan as promesas como flors de ralla* (38); *prexinillos como tablizos de pin* (45); *O silenzio s'amana como a boira baxa* (51); *s'escurre igual como un bárbol* (64); *feliz como ros felzes en a salida d'o sol* (76).

Bels poemas, cuasi toz curtetes, ban fendo gradazón de tensión espritual e gosan lebar un berso u dos de rematadura, como una mena de conclusión, de culminación (8-15-24-28-34-35-36-38-46-50-61-66-77) con un aire sentenziario. Se fa más ebidén en istos atos (28-37-43-45-54-74) en os que as acabanzas suenan a aforismos –intratestuals– que aduermen entre a poesía amagatos, con a esperanza de que biengan a liberar-los.

L'autora, antimás, en un plus de sensibilidá, con a mesma man que ha tixito os bersos ha ilustrato una quinzena de planas con debuxos alusibos que implementan o embeleco d'a escritura.

Deziba Ungaretti que namás escriben poesía os que tienen una sete d'inozencia insaziabile. En iste libro chicorrón ixo se i queda manifesto esclateramén. Un bolumen chiquet que amaga con mayestría a luz d'una obra mayor.

Carmina Paraíso, con ista entrega, da un nuevo truco, bien firme, en a portalada d'a millor poesía en aragonés.

Chusé Antón SANTAMARÍA LORIENTE
(*Rolde de Estudios Aragoneses*)